



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica  
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### Chúa Nhật Tuần 7 Mùa Thường Niên – C – 23-02-2025

#### Cha xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: [pastor@cttdva.com](mailto:pastor@cttdva.com)

#### Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)

#### Tại Văn Phòng Giáo Họ

15520 Herdon Ave.

Chantilly, VA 20151

Thứ Tư & Sáu: 10AM - 6:00PM

#### Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo VN

Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

#### Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

\*\*\*\*\*

#### Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: [dinghqthinh@gmail.com](mailto:dinghqthinh@gmail.com)

\*\*\*\*\*

#### THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNNT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

#### THÁNH LỄ

**THỨ SÁU:** 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

**THỨ BẢY:** 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

**CHÚA NHẬT:** 2:00 pm & 7:00 pm

**GIẢI TỘI:** 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

#### RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bích tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

#### HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

#### GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

#### GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

#### XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

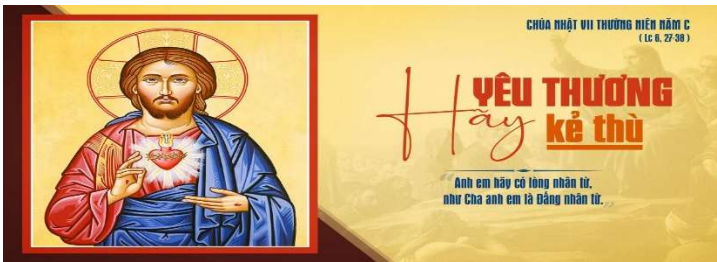
#### GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

\*\*\*\*\*

#### CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Trần Phillip (703) 200-3470
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hãn - han\_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



## CHÚA NHẬT 7 THƯỜNG NIÊN – Lc 6,27-38

### ✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Lu-ca.

<sup>27</sup> Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : “Thầy nói với anh em là những người đang nghe Thầy đây : hãy yêu kẻ thù và làm ơn cho kẻ ghét anh em, <sup>28</sup> hãy chúc lành cho kẻ nguyện rửa anh em, và cầu nguyện cho kẻ vu khống anh em. <sup>29</sup> Ai vả anh má bên này, thì hãy giơ cả má bên kia nữa. Ai đoạt áo ngoài của anh, thì cũng đừng cản nó lấy áo trong. Ai xin, thì hãy cho, ai lấy cái gì của anh, thì đừng đòi lại. <sup>31</sup> Anh em muốn người ta làm gì cho mình, thì cũng hãy làm cho người ta như vậy. <sup>32</sup> Nếu anh em yêu thương kẻ yêu thương mình, thì có gì là ân với nghĩa ? Ngay cả người tội lỗi cũng yêu thương kẻ yêu thương họ. <sup>33</sup> Và nếu anh em làm ơn cho kẻ làm ơn cho mình, thì còn gì là ân với nghĩa ? Ngay cả người tội lỗi cũng làm như thế. <sup>34</sup> Nếu anh em cho vay mà hy vọng đòi lại được, thì còn gì là ân với nghĩa ? Cả người tội lỗi cũng cho kẻ tội lỗi vay mượn để được trả lại sòng phẳng. <sup>35</sup> Trái lại, anh em hãy yêu kẻ thù, hãy làm ơn và cho vay mà chẳng hề hy vọng được đền trả. Như vậy, phần thưởng dành cho anh em sẽ lớn lao, và anh em sẽ là con Đấng Tối Cao, vì Người vẫn nhân hậu với cả phường vô ân và quân độc ác.

<sup>36</sup> “Anh em hãy có lòng nhân từ, như Cha anh em là Đấng nhân từ. <sup>37</sup> Anh em đừng xét đoán, thì anh em sẽ không bị Thiên Chúa xét đoán. Anh em đừng lên án, thì sẽ không bị Thiên Chúa lên án. Anh em hãy tha thứ, thì sẽ được Thiên Chúa thứ tha. <sup>38</sup> Anh em hãy cho, thì sẽ được Thiên Chúa cho lại. Người sẽ đong cho anh em đấu đủ lượng đã dẫn, đã lắc và đầy tràn, mà đổ vào vạt áo anh em. Vì anh em đong bằng đấu nào, thì Thiên Chúa sẽ đong lại cho anh em bằng đấu ấy.”

ợc cha ông họ đối xử như thế.”

### YÊU NGƯỜI NHƯ CHÚA

*Tgm. Giuse Ngô Quang Kiệt*

Bài đọc I và bài Tin mừng hôm nay đều nói về sự tha thứ. Nhưng ở mức độ khác nhau.

Bài đọc I tường thuật sự tha thứ của David. David làm ơn mà mắc oán. Sau khi chiến thắng Goliath, giải phóng dân Do thái khỏi tay người Philistin, ông được dân chúng ca ngợi. Sự ngưỡng mộ của dân chúng đối với David khiến vua Saul ghen tỵ. Saul tìm bắt David để giết đi. Hôm nay, sau một cuộc săn lùng mệt mỏi, Saul ngủ thiếp đi trong hang đá. David đến mà không ai hay biết. Có thể giết Saul, nhưng David đã không làm. Trong David

có cái mà ta gọi là bao dung, độ lượng, cao thượng. Tuy nhiên sự tha thứ của David vẫn chưa hoàn toàn tự phát. Ông không dám giết Saul một phần vì sợ xúc phạm đến “người được Thiên chúa xúc dầu”.

Trong quan hệ giữa người với người, nếu tha thứ bạn sẽ được tiếng là độ lượng, còn người được tha thứ bị coi là thua kém bạn. Bạn được lợi còn người kia bị thiệt.

Trong bài Tin mừng, Chúa Giêsu đòi hỏi người môn đệ phải vượt qua cái thường tình. Người muốn môn đệ vươn đến sự tha thứ hoàn hảo. Sự tha thứ hoàn hảo của Tin mừng phải biểu lộ bằng hành động cụ thể: “Ai vả anh em má bên này, thì hãy giơ cả má bên kia nữa. Ai đoạt áo ngoài của anh em, thì cũng đừng cản họ lấy áo trong. Ai xin thì hãy cho, ai lấy cái gì của anh em, thì đừng đòi lại”.

Không chỉ dừng lại ở hành động bên ngoài, sự tha thứ hoàn hảo phải thấm sâu vào lý trí, không lấy ác báo ác, nhưng cũng không nghĩ xấu về người khác: “Anh em đừng xét đoán, thì sẽ khỏi bị Thiên chúa xét đoán. Anh em đừng lên án, thì sẽ khỏi bị Thiên chúa lên án”.

Thấm vào lý trí đã là một bước tiến dài nhưng vẫn chưa đủ, sự tha thứ còn phải lan đến tận trái tim là trung tâm của tình yêu. Khi đã chiếm lĩnh được trái tim, sự tha thứ trở nên một sức mạnh kỳ diệu dẫn đến những hành động tích cực, lấy đức báo oán, đem yêu thương xoá bỏ hận thù. Khi ấy ta mới có thể thực hành Lời Chúa dạy: “Anh em phải yêu thương kẻ thù và làm ơn cho kẻ oán ghét mình, phải chúc lành cho kẻ nguyện rửa mình và cầu nguyện cho kẻ nhục mạ mình”.

Với những lời dạy dỗ trên, Chúa Giêsu muốn cho môn đệ của Người tha thứ và yêu thương không phải như người thường nhưng như Thiên Chúa “Người nhân hậu cả với những phường vô ân, với những quân độc ác”. Người muốn cho các môn đệ của Người “từ bi như Cha trên trời là Đấng từ bi”.

Với những lời dạy dỗ trên, Chúa Giêsu muốn thanh tẩy thế giới sạch mọi oán thù. Không phải chỉ sạch oán thù ngoài mặt nhưng sạch từ trong thâm tâm mỗi người. Không phải chỉ bằng mặt mà còn phải bằng lòng. Sào huyệt vững chắc nhất của oán thù không phải ở nơi người khác nhưng ở trong lòng ta. Muốn thế giới hết oán thù, chính bản thân ta phải từ bỏ oán thù trước. Muốn thế giới sống trong yêu thương, chính ta phải yêu thương trước. Yêu thương giống như ngọn lửa thắp lên rồi sẽ cháy lan mạnh mẽ. Yêu thương giống như bầu khí toả ra sẽ lan tới từng buồng phổi, sẽ thấm vào từng mạch máu. Yêu thương chính là sức mạnh biến đổi thế giới sâu xa nhất. Yêu thương là cuộc cách mạng bền vững nhất.

Chúa Giêsu không chỉ nói suông. Chính Người đã thực hành những điều Người nhắn nhủ các môn đệ. Người để cho quân lính bắt đi như con chiên hiền lành đứng trước người thợ xén lông. Người chữa lành tai cho kẻ đến bắt Người. Người không nói một lời nào trách móc những kẻ

làm điều ác cho Người. Sau cùng, lúc bị treo trên thánh giá, Người còn cầu nguyện cho những kẻ giết Người. Người đã minh chứng một tình yêu nguyên tuyền không bợn chút oán thù. Người đã minh chứng một tình yêu mãnh liệt vượt qua mọi ghen ghét.

Hạt giống yêu thương Người đã gieo xuống. Người mong ta tiếp tục vun tưới cho cây yêu thương kết trái đơm hoa. Ngọn lửa yêu thương Người đã thắp lên. Người mong ta hãy đem lửa ấy chiếu soi khắp thế giới.

Lạy Trái Tim Chúa Giêsu hiền lành và khiêm nhường trong lòng, xin uốn lòng con nên giống Trái Tim Chúa.

### GỢI Ý Suy Niệm:

- 1- Khi có người xúc phạm đến bạn, bạn thường tìm cách báo thù hay tìm cách tha thứ?
- 2- Mỗi khi mang mỗi oán thù trong lòng, bạn cảm thấy thế nào? Thanh thản hay bứt rứt?
- 3- Bạn đã tha thứ cho ai bao giờ chưa? Bạn cảm thấy thế nào sau khi đã tha thứ?
- 4- Sự tha thứ hoàn hảo mà Chúa dạy ta là gì?
- 5- Chúa Giêsu đã thực hành sự tha thứ như thế nào?



### LỊCH PHỤNG VỤ

#### 23/02 Chúa Nhật Tuần 7 Mùa Thường Niên

- 24/02 Thứ Hai tuần thứ 7 thường niên
- 25/02 Thứ Ba tuần thứ 7 thường niên
- 26/02 Thứ Tư tuần thứ 7 thường niên
- 27/02 Thứ Năm tuần thứ 7 thường niên
- 28/02 Thứ Sáu tuần thứ 7 thường niên
- 01/03 Thứ Sáu tuần thứ 7 thường niên

#### 02/03 Chúa Nhật 8 Thường Niên

### TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ : \$3,594

2<sup>nd</sup> Collection- Development Funds: \$1,574

Donation Quỹ Xây Dựng: \$1,000



Xin quý ông bà, anh chị em dùng phong bì được giáo họ gửi về hằng tháng để đóng góp. Những ai chưa có phong bì xin liên lạc với cha đặc trách. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý vị.



**Để đóng góp qua FaithDirect** quý vị vào trang web của FaithDirect, **Church Code** của giáo họ là **VA858**, để đóng góp.

Link [www.membership.faithdirect.net/VA858](http://www.membership.faithdirect.net/VA858).



**GIẤY KHAI THUẾ**, trong tuần qua, Giáo xứ đã gửi giấy khai thuế về nhà cho quý ông bà, anh chị em, để tiện việc khai thuế. Giấy khai thuế này là những đóng góp của quý vị cho năm 2024. Nếu như có sai sót, thì xin liên lạc với văn phòng giáo xứ để điều chỉnh lại.

Xin chân thành cảm ơn sự đóng góp tích cực của quý ông bà, anh chị em trong năm qua. Cách riêng, xin cảm ơn những gia đình, quý vị, đã dùng phong bì được giáo họ gửi về nhà, có số danh bộ, để đóng góp. Việc sử dụng phong bì có số danh bộ giúp cho giáo xứ dễ dàng cập nhật số tiền quý vị đóng góp, và Giáo phận cũng biết được tổng số gia đình trong giáo xứ, giáo họ, đi lễ thường xuyên.

**THỨ TƯ LỄ TRO 05/03/2025**, giờ lễ thứ Tư Lễ Tro của Giáo họ lúc 9 giờ tối ngày 5 tháng 3, 2025. Xin kính mời cộng đoàn thu xếp thời giờ tham dự thánh lễ để bắt đầu mùa chay thánh.



### TĨNH TÂM MÙA CHAY, THỨ NĂM NGÀY 13 THÁNG

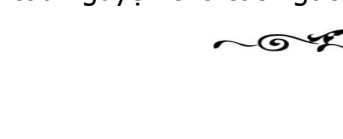


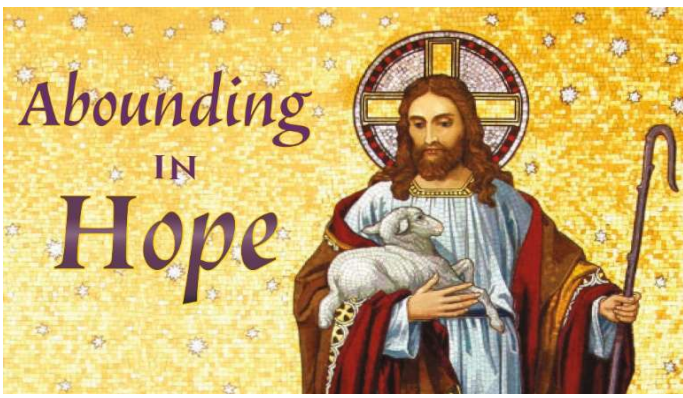
**3**, do cha **Giuse Phạm quốc Văn, O.P.** hướng dẫn với chủ đề: **"Thiên Chúa, Đấng giàu lòng thương xót"**. Giảng tĩnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó sẽ có các cha ngồi giải tội. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn sắp xếp thời giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm

và dọn mình mừng lễ Phục Sinh

### LỄ VỌNG KÍNH THÁNH GIUSE, THỨ BA 18 THÁNG

**3**, được cử hành vào tối thứ Ba lúc 7 giờ tối tại nhà thờ St. Veronica. Chúng ta mừng lễ vọng thay vì lễ chính ngày, bởi vì ngày 19 tháng 3, 2025, rơi vào thứ Tư, và tối thứ Tư hằng tuần giáo xứ St. Veronica có lễ tối. Xin cộng đoàn thu xếp thời giờ đến dâng lễ mừng kính thánh Giuse và cầu nguyện cho các người cha.





## THÔNGIỆP CỦA ĐỨC GIÁM MỤC MICHAEL F. BURBIDGE

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô.

Chủ đề của Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay năm 2025 (BLA) của Đức Giám Mục là: "Chân Chúa Niềm Hy Vọng". Khi hướng tới Mùa Chay và xa hơn nữa là Lễ Phục Sinh vinh quang, chúng ta được truyền cảm hứng từ niềm hy vọng và sự bình an mà Chúa chúng ta hứa với những ai đổi bước theo Người. Vì nơi nào có Chúa Kitô, nơi đó chắc chắn có niềm hy vọng.

Trong khi hỗ trợ cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay năm 2025, chúng ta cũng trợ giúp cho việc đem ân sủng thiêng liêng của Chúa Giêsu đến với hàng ngàn người đang cần sự giúp đỡ thiêng liêng, bác ái, và giáo dục trong toàn thể giáo phận. Tôi thành kính kêu gọi anh chị em hãy suy nghĩ trong cầu nguyện về một cam kết hy sinh cho lời kêu gọi quan trọng này nếu hoàn cảnh cho phép. Quà tặng của anh chị em sẽ được dùng để làm cho giàu mạnh và cải tiến đời sống của những người khác và bày tỏ cho họ thấy lòng thương cảm của Đức Kitô.

Tôi tri ân tất cả những anh chị em đã đóng góp trong quá khứ cho cuộc quyên góp này. Sự hỗ trợ hy sinh và liên tiếp cho Giáo Phận thật là một phương cách có ý nghĩa cho việc tạ ơn Thiên Chúa và chia sẻ Tin Mừng Phúc Âm.

Xin nhớ rằng tôi luôn cầu nguyện cho anh chị em. Qua sự cầu bầu của Đức Maria, Mẹ chúng ta, xin Chúa Giêsu ban tràn đầy hồng ân cho anh chị em, bây giờ và luôn mãi.

Trung thành trong Đức Kitô

*Michael F. Burbidge*

Đức Giám Mục Michael F. Burbidge  
Giám Mục Giáo Phận Arlington

## CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM 2025 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN ARLINGTON

Trong tuần qua, các gia đình trong Giáo xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã nhận được thư của Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Arlington về Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay 2025 (BLA).

Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo xứ chúng ta và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang năm nay là \$160,000.00.

Qua Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay, chúng ta hãy cùng nhau tái thiết cam kết cá nhân của chúng ta cho công trình của Thiên Chúa trong Giáo phận chúng ta, mà Giáo xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang cũng sẽ được thừa hưởng.



## CHA TONI BRINJOVC, TỪ NHÀ VẬT LÝ TRỊ LIỆU ĐẾN CHA XỨ VÀ NHÀ TRUYỀN GIÁO HY VỌNG Ở SLOVENIA

*Cha Toni Brinjovc là một tu sĩ dòng Phanxicô, giám đốc đền thánh Đức Mẹ của Tổng giáo phận Maribor. Trong câu chuyện của mình cha nhấn mạnh tầm quan trọng của việc tin tưởng vào "bác sĩ" thực sự duy nhất là Chúa Giêsu. Các bệnh nhân nói rằng Chúa là "điểm sáng" mang lại niềm vui; còn cha giúp những người hành hương lắng nghe nhau và sống Năm Thánh được đổi mới bằng tình yêu. Jože Potrpin - Vatican City*

Cha Toni đến từ Mozirje, một ngôi làng có bốn ngàn cư dân ở phía bắc Slovenia. Sau khi hoàn thành việc học và bắt đầu làm việc với tư cách là một nhà vật lý trị liệu, ngài cảm thấy mình không thể trì hoãn thêm nữa việc đáp lại tiếng gọi của Chúa, lời mời gọi đã dẫn ngài trở thành một tu sĩ Phanxicô và một linh mục, và hiện là một Nhà truyền giáo Hy vọng.

## Từ chuyên gia vật lý trị liệu đến linh mục

Cha Toni tốt nghiệp ngành Linh đạo Thể thao tại Khoa Thần học ở Ljubljana. Ở Sostro, nhiệm vụ đầu tiên của cha là làm tuyên úy, sau đó là quản trị giáo xứ bệnh viện ở Ljubljana trong bốn năm, và làm linh mục quản xứ và người giám hộ ở Turnišče trong tám năm. Từ đó, cha đến đền thánh Đức Mẹ "Đấng Bảo Vệ dưới Áo Choàng", nơi cha trở thành giám đốc, nơi đã chào đón khách hành hương từ khắp nơi trong hơn 600 năm. Vị trí thuận lợi của đền thánh, nằm trên ngọn đồi, với nhà thờ Gothic tuyệt đẹp, khuyến khích những chuyến viếng thăm ngay cả đối với những người không có kế hoạch đến thăm. Cha Toni chia sẻ: "Bạn luôn tràn ngập niềm vui khi được gặp gỡ Chúa và những tôi tớ của Người. Nhiều người đến từ vùng Styria để cầu xin sự giúp đỡ và bảo vệ, để tụ họp dưới áo choàng của Đức Mẹ. Gần đây, nhiều người đến spa Rogaska Slatina để kiểm tra sức khỏe hoặc trị liệu, đi qua Ptujška Gora. Họ dừng lại để cầu nguyện, tạ ơn, xưng tội, xức dầu cho người

bệnh khi họ biết được chẩn đoán của mình. Ngay từ đầu năm nay, mặc dù trời lạnh, không thiếu những tín hữu đến để cử hành Năm Thánh”.

### Nhà truyền giáo của hy vọng: Mang lại ánh sáng

Ngay từ đầu Năm Thánh, Tổng Giám mục của Maribor, Đức Cha Alojzij Cvikl, đã bổ nhiệm một số đông các Nhà truyền giáo Hy vọng, trong số đó có Cha Toni. Cha nói: “Được làm nhà truyền giáo của hy vọng là một điều tuyệt vời, tôi rất vui với sự đề cử này vì tôi cảm thấy mình đã mang lại hy vọng trong suốt cuộc đời mình như một con người ‘bừng sáng’. Khi tôi làm việc với tư cách là một nhà vật lý trị liệu, họ nói rằng khi tôi đến thì có nhiều ánh sáng hơn”. Rõ ràng đó là ánh sáng bên trong có sức thu hút. “Hy vọng nằm ở sự tin tưởng. Nhà truyền giáo Hy vọng muốn trở thành điểm sáng cho người khác, người truyền bá sự lạc quan, nhận thức về sự cứu rỗi, về ý thức tự do trong Chúa. Đồng thời, người đó dạy hoặc hướng dẫn mọi người tin tưởng”.

### Hãy làm chứng nhân của ơn cứu rỗi, của sự giải thoát

Những người hành hương đến viếng Đức Mẹ Ptujška Gora và những nơi hành hương khác chủ yếu với mong muốn được chữa lành và sức khỏe. Với tư cách là một chuyên gia vật lý trị liệu và tuyên úy bệnh viện, giờ đây Cha Toni hiểu bệnh nhân hơn và gần gũi với họ hơn so với lúc mới vào nghề. “Tôi đã học cách lắng nghe một cách chăm chú, tiếp cận người bệnh bằng trái tim mình. Bây giờ tôi nhạy cảm hơn khi đồng hành với mọi người trong suốt quá trình bệnh tật. Kiến thức này giúp tôi rất nhiều trong sứ mạng mới của mình ngày nay. Đúng là xưng tội có tính quyết định. Chúa Giêsu đã hành động theo cách này, và Người cũng làm việc theo cách tương tự ngày hôm nay. Nghĩa là, thông

qua các bí tích. Với tôi, có vẻ như chúng ta chưa sử dụng các bí tích một cách đầy đủ. Thật là một niềm vui và ân sủng lớn lao đối với tôi khi thấy nhiều người đến Ptujška Gora, vào đầu Năm Thánh, mang trên mình, theo nghĩa đen là gánh nặng của tội lỗi. Thật tuyệt vời biết bao khi được làm chứng nhân của ơn cứu độ. Tôi lắng nghe với nỗi kinh hoàng về những gì tội lỗi có thể làm trong cuộc sống của mọi người. Nhưng cũng là một ân sủng lớn lao khi thấy hành động cứu độ, sự giải thoát khỏi điều ác: người ta được giải thoát và tìm thấy sự nuôi dưỡng, sự mới mẻ, động lực mới. Đó là lý do tại sao xưng tội lại là một bí tích tuyệt đẹp như vậy”.

### Hãy tin cậy vào Chúa Giêsu, vị bác sĩ đích thực

Đặc biệt đối với những người đang tìm kiếm ơn gọi đúng đắn trong cuộc sống, nhà truyền giáo nhắc nhở: “Cần phải cầu nguyện cho ơn gọi của cuộc sống, tức là cho sự phân định. Và đừng tuyệt vọng. Tôi là một ví dụ về một ơn gọi muộn. Tôi đã làm một số nghề. Con người bước đi như một người hành hương của hy vọng sớm muộn gì cũng sẽ đến một nơi nào đó. Nếu bạn vẫn đứng yên, bạn sẽ không đến được đâu cả. Ý nghĩ rằng một điều gì đó phải xảy ra trong cuộc sống rất thú vị. Bởi vì cuộc sống trôi chảy không thể tránh khỏi. Khi bạn hành động, khi bạn tiến về phía trước, một điều gì đó sẽ xảy ra. Nhưng nếu bạn vẫn bị chặn lại, nếu bạn nhốt mình trong nhà, nếu bạn trốn trong một góc, thì ân sủng của Chúa sẽ tôn trọng bạn và chờ đợi bạn”. Và cha nói thêm: “Bác sĩ thực sự là Chúa Giêsu; nhiệm vụ của chúng ta là hướng mọi người đến với bác sĩ chữa bệnh thực sự, Đấng thực sự tuyệt vời”.

### CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cố Trần Văn Lễ • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Ô. Ngô Ngọc Châu

### CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

#### Thánh lễ thứ Bảy, 22/02, 7PM

- Đaminh Đình Xuân An (Đình Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Family)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (gia đình)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần T. Kim Anh)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần T. Kim Anh)
- Các LH gia đình họ Đình (Đình Dung)
- Maria Đình Thị Ngạn (Đình Dung)
- Các LH gia đình họ Bùi (Đình Dung)
- LH Lưu Minh mới qua đời (Ng. Bá Đức)
- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn sức khỏe và bình an cho gia đình

- Gia đình Bà Hương Phạm xin ơn bình an cho công việc làm các con, cháu
- Giuse Lê Văn Cam (gđ. Ông Huệ)
- Các linh hồn (Huong Doan)
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongsô Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philômêna Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obré (Uncle Ray)
- Helena Ngô Quý Thị Thùy Dương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Madalena Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Maria Lê Thị Sâm (gđ. Ông Huệ)

#### Thánh lễ Chúa Nhật, 23/02, 2PM

- Micae Nguyễn Kim Chi (gđ. Thông gia)
- Phêrô Trần Văn Nam (Thân hữu LĐTL 904)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Maria Trần Thị Nhung (Phú Nguyễn)
- Louis Gonjaga Nguyễn Anh Tấn (gđ. Nguyễn Bá)
- Antôn Trần Quang Dũng (Nguyễn Thu Tâm)
- Giuse Trần Sùng Lễ (Ng. T. Thu Tâm)
- Phanxicô Xavier Võ Nam (gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (vợ & 2 con)
- Naomi Nguyễn Thị Kim Ngân (Trang Thị Lựu)

- Antôn Trần Quang Dũng (HSD 16468)
- Phaolô Vũ Bảo và Maria Vũ Côi (Vu Thi Vu)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Bích Ngọc Phan xin được ơn như ý
- linh hồn Giuse (Pham Doan Trang)
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (AC. Sáng)
- Phêrô Nguyễn Văn Lại (Nguyen Van Tam)
- Giuse Đoàn Trung Thành (Trịnh Thanh Tùng)
- Linh mục Antôn Nguyễn Tuế (gđ. Nguyễn Dũng)
- Phêrô Nguyễn Tài (gđ. Nguyễn Bá)
- Gertrude Dương Thị Kim Chi (gđ. Nguyễn Bá)
- Gia đình Nguyễn Bá xin ơn bình an
- Gia đình Nguyễn Bá tạ ơn Chúa
- Xin ơn chữa lành cho ông Lê Bá Tòng
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (C. Nhà, Hải, Trắc Phi)
- Phanxicô Xavier Thái Công Liêm (BTC NTT)
- Lễ Chúa Nhật, 23/02, 7PM
- Giacôbê Nguyễn Đăng Tỏ (gia đình)
- Phêrô Nguyễn Đức Phúc (Nguyễn Kim Dung)
- Maria Trần Thị Chuộng (gđ. Tín Thy)
- Dominico Nguyễn Tiến Chung (Nguyễn Tâm)
- Các linh hồn tổ tiên, ông bà và các linh hồn (gđ. Hoàng Quang Nguyễn)

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

**Pray and Go**



**DẠY LÁI XE**

\* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

\* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

**TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ**

Phone: 571-340-7347  
Email: smile@cymnow.com  
Web: www.cymnowflowers.com

**CYMNOW**  
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)  
6757 Wilson Blvd. #2  
Falls Church, VA 22044



**CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW**

**Jen Dinh, M.A. PSYCH.**  
Certified Life & Relationship Coach  
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com  
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX NBC CBS

**Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh**  
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

[www.jendinh.com/vn](http://www.jendinh.com/vn)



**Kelvin Vinh Nguyen**

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

**Tyler Nguyen & Associates**  
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

**VNC EXPRESS**  
VIETNAM CARGO

**Chi nhánh Maryland**

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

**Chi nhánh Virginia**

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: [vncargoexpress@gmail.com](mailto:vncargoexpress@gmail.com)

**NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM**

**SUPREME THAI BISTRO**

**BEST THAI FOOD IN TOWN**

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM  
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: [SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER](http://SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER)

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA

**Kính Mời**

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans  
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



**RESTAURANT**

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave  
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

[Saigoncityrestaurant.com](http://Saigoncityrestaurant.com)

**NV**  
NAM VIET

**ACCOUNTING & TAX SERVICES**  
6828 Commerce Street, Suite G1  
Springfield, VA 22150  
(703) 688-3306 (Office)  
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized  
**ms e file**  
Provider

**CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:**

- > Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- > Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- > Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- > Tham khảo chương trình giảm thuế.
- > Đại diện thân chủ trước IRS.
- > Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- > Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- > Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- > Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)



**NTN TRAVEL & TOURS CORP.**

**HUYỀN NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN**  
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận  
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM  
Tel: (08) 3846 3750  
Fax: (08) 3811 6328  
Email: [ntnvn@yahoo.com](mailto:ntnvn@yahoo.com)

6500 Arlington Blvd., Suite 101  
Falls Church, Virginia 22042  
Tel: (703) 534-3030  
Fax: (703) 534-3089  
Email: [ntntravelwas@yahoo.com](mailto:ntntravelwas@yahoo.com)



Help Protect Your Family With  
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các  
Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!



**THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT**  
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY  
6500 Arlington Blvd, Suite 208  
Falls Church, VA 22044  
Cell: (703) 402-7534



**TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?**  
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

**WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?**  
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

To you about Life Insurance is to be farsighted.

**KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN**

**EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY**

**CHÚNG TÔI CUNG CẤP:**

**WE PROVIDE:**

- ◆ Bảo hiểm nhân thọ
- ◆ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ◆ Kế hoạch nghỉ hưu
- ◆ Chương trình chăm sóc dài hạn

- ◆ Life Insurance
- ◆ College Funding Options
- ◆ Retirement Services
- ◆ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!  
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

**Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th**  
**Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th**  
**Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534**

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.

In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

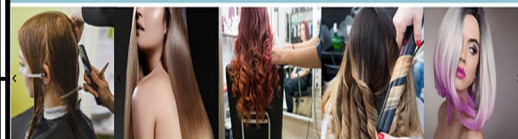


**TN BEAUTY SALON**

13643 Lee Jackson Memorial Highway  
Chantilly, VA 20151

**571-267-0937**

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



**SERVICES**

Haircut ◆ Style ◆ Perms & Relaxes  
Combo Package ◆ Color ◆ Facial  
Makeup ◆ Waxing

**BUSINESS HOURS**

Mon - Fri: 10:00am - 8:00PM  
Saturday: 10:00am - 7:00PM  
Sunday: 10:00am - 6:00pm



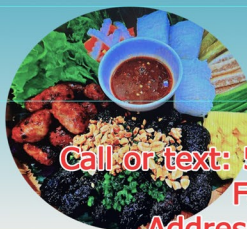
**TUYET NGOC BUI**  
Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: [soldwithbui@gmail.com](mailto:soldwithbui@gmail.com)



Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069

Facebook: [thitruong](https://www.facebook.com/thitruong)

Address: Falls Church VA 22042

Member of Northern Virginia Association of Realtors  
Commercial - Residential - Leasing

**lpt realty**

Contact: 747-Cao-Hùng  
747-226-4864



**Cao Hùng**  
Real Estate Agent  
Lic.#: 0225095642



2005 Moseley Real Estate School  
Email: [747CaoHung@gmail.com](mailto:747CaoHung@gmail.com)

<https://CaoHung.LPTRealty.com>

**KANGENWATER**



**LEVELUK K8**  
THE MIGHTY  
8-PLATE MODEL

The K8 (Kangen 8) is Enagic's most powerful water-treating 8-plate, semi-closed titanium plates for improved water ionization and increased production potential for dissolved hydrogen.

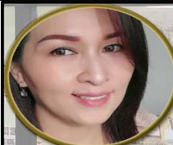


**Enagic Distributor USA**

**Kangen K8**  
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước,  
thay đổi cuộc sống  
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy  
hoặc tham khảo  
xin liên lạc Thảo Lê  
**(703) 789-5995**



**Mi Mi**  
**Mobile Opticians**  
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:  
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses  
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME



**MUỐN QUẢNG CÁO**  
**XIN LIÊN LẠC**  
**CHỊ MONIQUE NGUYEN**  
**571-251-0638**



## INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI  
 Certified Invisalign Platinum Provider



## IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



## VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ  
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

[www.potomacfallsdentist.com](http://www.potomacfallsdentist.com)

**ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.**

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.



## PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant  
 Dulles Park Shopping Center  
 1058 Elden Street  
 Herndon, VA 20170  
 (703) 467-2060  
 Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM  
 Sun: 10:30AM - 8:00 PM  
<http://www.phodulles75.com>

## SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

### KHOA NGUYEN

MANAGING PARTNER

571-480-3600(c)

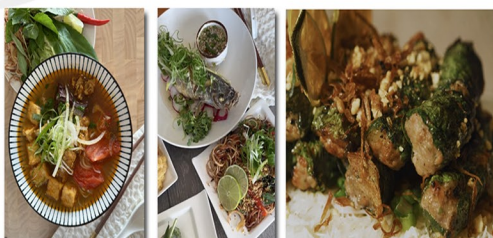
[saigonbistrova@gmail.com](mailto:saigonbistrova@gmail.com)

47100 Community Plaza Suite #124

Sterling, VA 20164

703-547-0024

order online [www.saigonbistrova.com](http://www.saigonbistrova.com)



## Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

### STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

[DSTEVE@GACINSURE.COM](mailto:DSTEVE@GACINSURE.COM)

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504  
 ANNANDALE, VA 22003

**Income Thấp, Không có Insurance**  
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

### Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

### Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
  - Retirement Plan (Quỹ Hưu Trí)
  - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
  - Accelerated Living Benefits (Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn)
- Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.**

**YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED**